

UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI GENOVA

AREA PERSONALE

Servizio Personale Docenti – Settore Reclutamento del Personale Docente

Decreto n.

4327

IL RETTORE

Vista la legge 30.12.2010, n. 240 “Norme in materia di organizzazione delle università, di personale accademico e reclutamento, nonché delega al Governo per incentivare la qualità e l'efficienza del sistema universitario”, e s.m.i., e in particolare gli artt. 16 e 24, comma 6;

Visto il D.P.R. 15.12.2011, n. 232, contenente la disciplina del trattamento economico dei professori e dei ricercatori universitari, a norma dell'art. 8, commi 1 e 3, della legge n. 240/2010;

Visto il Decreto Legislativo 29.3.2012, n. 49, che detta la disciplina per la programmazione, il monitoraggio e la valutazione delle politiche di bilancio e di reclutamento degli Atenei;

Visto il D.M. 30.10.2015, n. 855, recante la determinazione dei settori concorsuali, raggruppati in macrosettori concorsuali;

Visto lo Statuto dell'Università degli Studi di Genova, emanato in ultima stesura con D.R. n. 1986 del 5.6.2017;

Visto il codice etico dell'Ateneo, emanato con D.R. n. 497 del 16.12.2011;

Visto il “Codice di comportamento dei dipendenti dell'Università degli Studi di Genova”, emanato con D.R. n. 1143 del 27.2.2015;

Visto il D.R. n. 1214 del 26.3.2018 con il quale è stato emanato il “Regolamento in materia di chiamate dei professori di seconda fascia, di cui all'art. 24, commi 5 e 6, della legge 30.12.2010, n. 240”;

Visto il D.R. n. 3132 del 4.7.2018, affisso sul sito istituzionale dell'Ateneo il 4.7.2018, con il quale è indetta, tra le altre, n. 1 procedura valutativa volta alla copertura di n. 1 posto di professore di **seconda fascia**, mediante chiamata, ai sensi dell'**art. 24, comma 6**, della legge 30.12.2010, n. 240, e del relativo Regolamento di Ateneo, presso il **Dipartimento di Lingue e culture moderne**, per il settore scientifico-disciplinare **L-LIN/13 Letteratura tedesca**, settore concorsuale **10/M1 Lingue, letterature e culture germaniche**;

Visto il D.R. n. 3906 del 8.8.2018 con il quale è costituita la Commissione giudicatrice della procedura valutativa sopra indicata;

Visti gli atti della Commissione giudicatrice costituiti dal verbale della seduta unica e relativi allegati, pervenuti in data 3.9.2018;

Riscontrata l'assenza di irregolarità;

Ritenuto pertanto, in applicazione dell'art. 7 del Regolamento sopra citato, di procedere immediatamente alla nomina del docente interessato;

Visto il D.M. 10.8.2017, n. 614, relativo al contingente assunzionale per l'anno 2017;

Vista la dichiarazione contestuale di accettazione della chiamata, di opzione per il nuovo impiego e per il regime a tempo pieno;

DECRETA

Art. 1 – E' accertata la regolarità degli atti relativi alla procedura valutativa per la copertura di n. 1 posto di professore di seconda fascia presso il **Dipartimento di Lingue e culture moderne** afferente alla Scuola di Scienze umanistiche, per il settore scientifico-disciplinare **L-LIN/13 Letteratura tedesca**, settore concorsuale **10/M1 Lingue, letterature e culture germaniche**, ai sensi dell'art. 24, comma 6, della legge n. 240/2010 e del relativo Regolamento di Ateneo.

Art. 2 – E' dichiarata candidata selezionata per il proseguimento della procedura la **Prof.ssa Michaela BURGER-KOFTIS** ricercatore universitario a tempo indeterminato in servizio presso questo Ateneo, in possesso dell'abilitazione scientifica nazionale.

Art. 3 - Per i motivi indicati in premessa, a decorrere dall'**1.10.2018**, la **Prof.ssa Michaela BURGER-KOFTIS**, dichiarata candidata selezionata per il proseguimento della procedura valutativa sopra indicata, è nominata Professore associato presso il **Dipartimento di Lingue e culture moderne**, afferente alla Scuola di Scienze umanistiche, per il settore scientifico-disciplinare **L-LIN/13 Letteratura tedesca**, settore concorsuale **10/M1 Lingue, letterature e culture germaniche**, ai sensi dell'art. 24, comma 6, della legge n. 240/2010 e del relativo Regolamento di Ateneo, cessando in pari data dalla qualifica di ricercatore universitario.

Art. 4 - Dalla data di assunzione in servizio il predetto dipendente è collocato nella seconda fascia del ruolo dei Professori universitari con la qualifica di Professore associato ed è assegnato alla classe iniziale di stipendio con impegno a tempo pieno e con la retribuzione annua lorda di lorda di € 33.089,44 (13 mensilità), l'assegno aggiuntivo di € 6.447,03, nonché gli altri assegni spettanti per legge.

La spesa graverà sul Bilancio unico di Ateneo – Budget economico 2018 – oneri docenti a tempo indeterminato.

Avverso il presente decreto è ammesso ricorso giurisdizionale al Tribunale Amministrativo Regionale entro 60 giorni, ovvero ricorso straordinario al Presidente della Repubblica entro 120 giorni, dalla data di notifica del medesimo decreto.

Genova, **13.9.2018**

IL RETTORE



A large, stylized handwritten signature in blue ink, positioned to the right of the circular stamp.

CDN/lc

Responsabile del procedimento: Luigi CALISSI

H:\Mobi\MOBI_DOCENTI\MOBI_PROFESSORI\DOCENTI CHIAMATE art. 24\COMMA 6 NUOVO REGOLAMENTO\COMMA 6\SECONDA FASCIA\ATTI+NOMINE UN CANDIDATO\DR atti+nomina Burger-Koftis. doc

A small, stylized handwritten mark or signature in blue ink, located at the bottom left of the page.

PROCEDURA DI VALUTAZIONE COMPARATIVA FINALIZZATA ALLA COPERTURA DI N. 1 POSTO DI PROFESSORE DI SECONDA FASCIA PRESSO IL DIPARTIMENTO DI LINGUE E CULTURE MODERNE SCUOLA DI SCIENZE UMANISTICHE SETTORE CONCORSUALE 10/M1 LINGUE, LETTERATURE E CULTURE GERMANICHE SETTORE SCIENTIFICO DISCIPLINARE L-LIN/13 LETTERATURA TEDESCA (ART. 24, COMMA 6, LEGGE N. 240/2010)

VERBALE DELLA SEDUTA

Il giorno 3 settembre alle ore 10.30 ha luogo la riunione della Commissione giudicatrice della procedura di valutazione comparativa cui al titolo. La stessa si svolge per via telematica, come consentito dall'art. 4, comma 4, del Regolamento di Ateneo in materia di chiamate di professori di seconda fascia, ai sensi dell'art. 24, comma 6, emanato con D.R. n. 1214 del 26.3.2018.

La Commissione, nominata con D.R. D.R. n. 3866 del 8.8.2018 è composta dai seguenti professori ordinari:

Prof.ssa Laura Auteri, inquadrata nel settore scientifico disciplinare L-LIN/13, Università degli Studi di Palermo;
Prof. Hermann Dorowin, inquadrato nel settore scientifico disciplinare L-LIN/13, Università degli Studi di Perugia;
Prof.ssa Nicoletta Dacrema, inquadrata nel settore scientifico disciplinare L-LIN/13, Università degli Studi di Genova;

La Commissione risulta presente al completo e, pertanto, la seduta è valida.

Viene eletto Presidente la Prof.ssa Nicoletta Dacrema, svolge le funzioni di segretario la Prof.ssa Laura Auteri.

Il Presidente ricorda gli adempimenti previsti dal bando e dal citato Regolamento di Ateneo in materia di chiamate, nonché le seguenti fasi della procedura:

- predeterminazione dei criteri e dei parametri per la valutazione della produzione scientifica, dell'attività didattica e dell'attività di ricerca scientifica del candidato che ha presentato domanda, in conformità all'art. 6 del citato Regolamento di Ateneo in materia di chiamate;
- valutazione della produzione scientifica, dell'attività didattica e dell'attività di ricerca scientifica del candidato;
- formulazione di un giudizio in base al quale la Commissione si esprime in merito al proseguimento della procedura da parte del candidato medesimo.

Tutto ciò premesso, la Commissione predetermina i criteri e i parametri per la valutazione della produzione scientifica, dell'attività didattica e dell'attività di ricerca scientifica del candidato individuato, in conformità all'art. 6 del più volte citato Regolamento di Ateneo in materia di chiamate.

Criteri e parametri per la valutazione della produzione scientifica, dell'attività didattica e dell'attività di ricerca scientifica del candidato

Nella valutazione della produzione scientifica presentata dal candidato, la commissione si attiene ai seguenti criteri direttivi:

- a) congruenza con le tematiche del settore scientifico disciplinare o con tematiche interdisciplinari ad esso pertinenti;
- b) apporto individuale nei lavori in collaborazione;
- c) qualità della produzione, valutata all'interno del panorama internazionale della ricerca, sulla base dell'originalità, del rigore metodologico e del carattere innovativo;
- d) collocazione editoriale dei prodotti scientifici presso editori, collane o riviste di rilievo nazionale o internazionale che utilizzino procedure prestabilite e trasparenti di revisione tra pari.

Nella valutazione della produzione scientifica presentata dal candidato, la commissione si attiene inoltre ai seguenti parametri:

- a) numero delle pubblicazioni presentate e loro distribuzione sotto il profilo temporale. A tal fine, va tenuto conto dei periodi di congedo per maternità e di altri periodi di congedo o aspettativa, previsti dalla legge vigenti e diversi da quelli per motivi di studio;
- b) impatto delle pubblicazioni all'interno del settore scientifico disciplinare. A tal fine, va anche tenuto conto dell'età accademica.

Nella valutazione dell'attività didattica, la commissione ha riguardo ai seguenti aspetti:

- a) numero e caratteristiche dei moduli/corsi tenuti e continuità della tenuta degli stessi;
- b) partecipazione alle commissioni istituite per gli esami di profitto;
- c) qualità e quantità dell'attività di tipo seminariale, nonché di quella relativa alla predisposizione delle tesi di laurea, di laurea magistrale e di dottorato.

Nella valutazione dell'attività di ricerca scientifica, la commissione tiene in considerazione i seguenti aspetti:

- a) responsabilità scientifica per progetti di ricerca nazionali e internazionali, ammessi al finanziamento sulla base di bandi competitivi che prevedano la revisione tra pari;
- b) direzione di riviste, collane editoriali, enciclopedie e trattati di riconosciuto prestigio, cura editoriale di volumi;
- c) partecipazione a comitati editoriali di riviste, collane editoriali, enciclopedie e trattati di riconosciuto prestigio;
- d) attribuzione di incarichi o di fellowship ufficiali presso atenei e istituti di ricerca esteri e internazionali, di alta qualificazione;
- e) direzione di enti o istituti di ricerca nazionali, esteri e internazionali, di alta qualificazione;
- f) partecipazione a congressi e convegni nazionali e internazionali in qualità di oratore invitato;
- g) partecipazione ad accademie, società professionali o scientifiche aventi prestigio nel settore;
- h) conseguimento di premi e riconoscimenti per l'attività scientifica;
- i) attività di consulenza presso istituzioni di alta cultura, università, accademie ed enti di ricerca, pubblici e privati di alta qualificazione a livello nazionale e internazionale;
- l) organizzazione di congressi e convegni nazionali e internazionali in qualità di presidente del comitato organizzatore locale o membro del comitato scientifico;
- m) attività accademico-istituzionali di responsabilità o di servizio.

La Commissione, inoltre, considerato quanto previsto dall'art. 4, comma 4, del citato Regolamento di Ateneo in materia di chiamate, stabilisce che il procedimento si concluderà entro il 3 settembre 2018.

I componenti della Commissione prendono quindi visione del nominativo della candidata dott.ssa Michaela Bürger-Koftis e dichiarano che non sussistono situazioni di incompatibilità tra di loro o con la candidata medesima, ai sensi degli artt. 51 e 52 del codice di procedura civile.

La Commissione passa quindi alla fase della valutazione della produzione scientifica, dell'attività didattica e dell'attività di ricerca scientifica della candidata.

Ciascun Commissario, attenendosi ai criteri precedentemente stabiliti, prende in esame il curriculum e le pubblicazioni (formato pdf) presentate dalla candidata e trasmesse dal Dipartimento interessato, nel rispetto di quanto previsto dal bando.

Dopo attenta analisi, la Commissione formula il giudizio collegiale di cui all'allegato "A" che fa parte integrante del presente verbale.

La Commissione, infine, sulla base di quanto sopra espresso, con deliberazione assunta all'unanimità dei componenti, esprime parere favorevole in merito al proseguimento della procedura da parte della dott.ssa Michaela Bürger Koftis e trasmette il presente verbale al Settore Reclutamento del personale docente.

La seduta è tolta alle ore 15.30.

Letto, approvato e sottoscritto seduta stante.

IL PRESIDENTE

Prof.ssa Nicoletta Dacrema

A handwritten signature in black ink, appearing to read "Nicoletta Dacrema", followed by a long horizontal flourish line.

ALL. A

Giudizio collegiale sulla produzione scientifica, sull'attività didattica e sull'attività di ricerca scientifica della dott.ssa Michaela Bürger-Koftis

La Commissione osserva preliminarmente che la candidata, dott.ssa Michaela Bürger-Koftis, è Ricercatrice a tempo indeterminato presso il Dipartimento di Lingue e culture moderne, ed è in possesso dell'abilitazione scientifica nazionale conseguita per il settore concorsuale L-LIN/13, tornata n. 1532.

Produzione scientifica

La candidata presenta 18 pubblicazioni (su 20 richieste come numero massimo) tra le quali una consiste in una traduzione di una poesia di August Stramm che, pur contenendo soluzioni originali di difficili nodi traduttivi, è priva di qualsiasi commento scientifico e non viene pertanto presa in considerazione ai fini della valutazione.

Nelle restanti pubblicazioni, tutte pertinenti al settore scientifico-disciplinare di riferimento, i temi affrontati dalla candidata si focalizzano su autori di opere teatrali, come attestato dal volume dedicato alla drammaturgia di Harald Mueller. La letteratura austriaca, in particolare, costituisce il nucleo centrale della produzione scientifica della candidata. Gli autori trattati sono quasi esclusivamente contemporanei e molti della nuova generazione. Della loro opera, nel contesto di diverse tematiche, la candidata mette in luce aspetti caratterizzanti e salienti: tra essi Sonja Harter, Ernst Jandl, Elfriede Jelinek, Robert Menasse. Interessanti spunti di riflessione sono dedicati all'elemento grottesco nella drammaturgia austriaca (Jura Soyfer, Werner Schwab), alla letteratura della migrazione in Austria (Vladimir Vertlib, Dimitré Dinev), alla letteratura transculturale in lingua tedesca (Feridun Zaimoğlu, Emine Sevgi Özdamar, Zafer Şenocak, Dragica Rajčić, Alma Hadžibeganović) e alla creatività nella lingua letteraria ad opera di autori di discendenza ebraica (Robert Schindel, Robert Menasse, Doron Rabinovici).

Le pubblicazioni sono in generale di buon livello, la collocazione editoriale delle pubblicazioni è talvolta di rilievo.

Attività didattica

La candidata ha svolto una continuativa attività didattica presso l'Università di Genova in qualità di Ricercatrice di Lingua e traduzione tedesca prima (2007-2013) e di Letteratura tedesca in seguito (2013 ad oggi). È stata titolare di insegnamenti di lingua e di letteratura e cultura sia in corsi di studio triennali sia magistrali, nei quali ha trattato svariati temi che spaziano dalla lingua, alla linguistica, alla storia della lingua, alla critica del linguaggio, alla letteratura contemporanea.

Oltre all'attività di docenza curricolare, ha tenuto corsi di lingua presso la SISS (Scuola Superiore per l'Insegnamento Secondario) di Genova (2007-2009).

Attività di ricerca scientifica

Dal curriculum della candidata si evince una intensa attività congressuale sia come relatrice sia come organizzatrice di convegni nazionali e internazionali.

Ha inoltre organizzato numerosi incontri con autori austriaci in prestigiose sedi genovesi, contribuendo in tal modo alla visibilità scientifica della Sezione di germanistica.

La candidata dichiara di essere ideatrice e fondatrice del gruppo di ricerca internazionale "Mehrsprachigkeit und literarische Kreativität", di coordinare la piattaforma online "Polyphonie_Mehrsprachigkeit_Kreativität_Schreiben", che include articoli scientifici di contenuto multidisciplinare (letteratura, linguistica, psicolinguistica, neurolinguistica), interviste con autori appartenenti alla letteratura transculturale e la rivista scientifica "Polyphonie".

Ha fondato e dirige il Centro di ricerca interuniversitario "Polyphonie" istituito tra l'Università degli Studi di Genova e l'Università degli Studi di Catania.

È membro del Collegio del Dottorato in Letterature Comparete Euro-Americane dell'Università di Genova, nell'ambito del quale è stata tutore di tesi dottorali.

Dirige il Centro Culturale italo-austriaco a Genova su incarico del Ministero federale austriaco degli affari europei e internazionali,

Svolge attività di consulente del Teatro Stabile di Genova e del Teatro della Tosse su incarico del Dipartimento di Lingue e Culture Moderne dell'Università di Genova.

Coordina programmi Erasmus con università tedesche e austriache.

Complessivamente, dall'esame del curriculum e dalle pubblicazioni presentate si evince che la candidata ha svolto una consistente e continuativa attività didattica e un'attività di ricerca di buon spessore.

La Commissione pertanto, sulla base di quanto sopra esposto, a giudizio unanime, considera la dott.ssa Michaela Bürger-Koftis idonea a ricoprire il ruolo di Professore di seconda fascia.

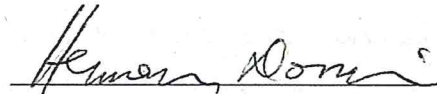
PROCEDURA DI VALUTAZIONE COMPARATIVA FINALIZZATA ALLA COPERTURA DI N. 1 POSTO DI PROFESSORE DI SECONDA FASCIA PRESSO IL DIPARTIMENTO DI LINGUE E CULTURE MODERNE SCUOLA DI SCIENZE UMANISTICHE SETTORE CONCORSUALE 10/M1 LINGUE, LETTERATURE E CULTURE GERMANICHE SETTORE SCIENTIFICO DISCIPLINARE L-LIN/13 LETTERATURA TEDESCA (ART. 24, COMMA 6, LEGGE N. 240/2010)

“Il sottoscritto Prof. Hermann Dorowin, nato a Vienna (Austria) il 23/06/1954

componente della Commissione giudicatrice della procedura di valutazione comparativa per il reclutamento di n.1 professore di seconda fascia presso l'Università degli Studi di Genova, Dipartimento di **LINGUE E CULTURE MODERNE**, Scuola di **SCIENZE UMANISTICHE**, settore concorsuale **10/M1**, settore scientifico disciplinare **L-LIN/13**, dichiara, con la presente, di aver partecipato in data odierna, per via telematica, alla seduta relativa alla procedura sopra indicata e di concordare con il verbale, a firma della Prof.ssa **Nicoletta Dacrema**, presidente della Commissione giudicatrice, che sarà presentato agli Uffici dell'Ateneo di Genova, per i provvedimenti di competenza.”

DATA

03/09/2018

A handwritten signature in black ink, appearing to read "Hermann Dorowin", written over a horizontal line.

PROCEDURA DI VALUTAZIONE COMPARATIVA FINALIZZATA ALLA COPERTURA DI N. 1 POSTO DI PROFESSORE DI SECONDA FASCIA PRESSO IL DIPARTIMENTO DI LINGUE E CULTURE MODERNE SCUOLA DI SCIENZE UMANISTICHE SETTORE CONCURSALE 10/M1 LINGUE, LETTERATURE E CULTURE GERMANICHE SETTORE SCIENTIFICO DISCIPLINARE L-LIN/13 LETTERATURA TEDESCA (ART. 24, COMMA 6, LEGGE N. 240/2010)

La sottoscritta Prof. Laura Auteri, nata a Genova il 06.10.1953, componente della Commissione giudicatrice della procedura di valutazione comparativa per il reclutamento di n.1 professore di seconda fascia presso l'Università degli Studi di Genova, Dipartimento di Lingue e culture moderne Scuola di Scienze umanistiche, settore concorsuale 10/M1 Lingue, Letterature e culture germaniche, settore scientifico disciplinare L-Lin/13, dichiara, con la presente, di aver partecipato in data odierna, per via telematica, alla seduta relativa alla procedura sopra indicata e di concordare con il verbale, a firma della Prof. Nicoletta Dacrema, presidente della Commissione giudicatrice, che sarà presentato agli Uffici dell'Ateneo di Genova per i provvedimenti di competenza.

Palermo, 03.09.2018

